

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 5

題目：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迺迺物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈掀愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiáh-pŋg pá, a-pah kah a-bú tō thèh tshut ke-nŋg-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nŋg-ko tsiáh suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-bùt. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thô-mìh, kiatt-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kòò-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lâi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 11

題目：公共圖書館

華語對譯：公共圖書館

提示：

歇熱的時，我𪛗小妹去社區的公共圖書館。一下入去圖書館，就看著足濟囡仔坐佇繪本區看尡仔冊。我嘛恰小妹做伙用電腦查詢個導師開的冊單。離開圖書館的時，逐家攞有借著想欲看的冊。

Hioh-juáh ê sî, guá tshuā sió-muē khì siā-khu ê kong-kiōng tôo-su-kuán. Tsit-ē jíp-khì tôo-su-kuán, tō khuànn tiòh tsiok tsē gín-á tsē tī huē-pún-khu khuànn ang-á-tsheh. Guá mā kah sió-muē tsò-hué iōng tiān-náu tshâ-sûn in lāu-su khui ê tsheh-tuann. Lī-khui tôo-su-kuán ê sî, tak-ke lóng ū tsioh tiòh siūnn beh khuànn ê tsheh.

華語對譯：

放暑假時，我帶妹妹去社區的公共圖書館。一進到圖書館，就看到有很多孩子坐在繪本區看故事書。我則是和妹妹一起用電腦查詢她導師所開的書單。要離開圖書館的時候，大家都有借到各自想看的書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 20

題目：過車路毋通耍手機仔

華語對譯：過馬路不要玩手機

提示：

阿明那耍手機仔那過車路，所以無注意著青紅燈已經變紅燈矣。這個時陣，一台車駛過來，險險仔拚著阿明。駛車的彼位先生大聲罵阿明，邊仔的人恰倚佇對面等阿明的阿母嘛驚一趔！

A-bîng ná sng tshiú-ki-á ná kè tshia-lōo, sóo-í bô tsù-ì tiòh tshinn-âng-ting í-king pinn âng-ting--ah. Tsit ê sî-tsūn, tsit tâi tshia sái kuè--lâi, hiám-hiám-á lòng tiòh A-bîng. Sái-tshia ê hit uī sian-sinn tuā siann mā A-bîng, pinn--á ê lâng kah khiā tī tuì-bīn tán A-bîng ê a-bú mā kiann-tsit-tiô!

華語對譯：

阿明一面玩手机一面過馬路，所以沒注意到紅綠燈的燈號已經變成紅燈了。這時，一台車子開了過來，差一點就要撞上阿明。開車的那位先生大聲罵阿明，旁邊的路人與站在對面等阿明的母親都嚇了一跳！

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 27

題目：躉夜市

華語對譯：逛夜市

提示：

拜六暗，阿爸恰阿母煮我去躉夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，繼落來阮三个人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。

Pài-lák àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khì sèh iā-tshī. Kàu iā-tshī liáu-āu, gún sing khì tsiáh tshang-á-piánn, suà--lòh-lâi gún sann ê lāng tō khì tsiáh ka-tī kah-ì tsiáh ê mih-kiānn. Tsuè-āu, gún tsò-hué khì lim kam-tsià-tsiap tsí tshuì-ta.

華語對譯：

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 32

題目：露營

華語對譯：露營

提示：

阿爸駛車𪛗阮規家伙仔去露營。阮揀一个溪仔邊，佇遐弓布篷。等一切攞處理好勢矣，阮就去邊仔掠魚仔佻放風吹。下暗，阮共今仔日掠著的魚仔提來烘，閣那食那開講。

A-pah sái-tshia tshuā gún kui-ke-hué-á khì lōo-iânn. Gún kóng tsit ê khe-á-pinn, tī hia keng pòo-phâng. Tân it-tshè lóng tshú-lí hó-sè--ah, gún tō khì pinn--á liáh hî-á kah pàng hong-tshue. E-àm, gún kā kin-á-jit liáh tiòh ê hî-á thèh lâi hang, koh ná tsiáh ná khai-káng.

華語對譯：

父親開車載著我們全家一起去露營。我們選一個溪邊，在那邊搭帳篷。等一切都處理完畢後，我們就去旁邊抓魚和放風箏。晚上，我們把今天抓到的魚拿來烤，並且一面享用一面談天。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。